

## ARTICLE VIII.

ITINERARY OF A JOURNEY THROUGH THE PROVINCES OF  
HOO-PH, SZE-CHUEN AND SHEN-SE.

BY A. WYLIE.

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese le.
沌口 Keuen-kow <i>v</i> <i>Stream</i>		Keuen-kow		30
小軍山 Seaou- keun-shan <i>h</i>		Golden Hill		
大軍山 Ta-keun- shan <i>h</i>		Gt. Golden Hill		25
	金口 Kin-kow <i>t</i> <i>Stream</i>	King-kow		5
	下沙湖 Hea-sha- hoo <i>v</i>			
紗帽山 Sha-macu- shan <i>h</i>				15
	上沙湖 Shang- sha-hoo <i>v</i>			
梅灘洲 Mei-tan- chow <i>b</i>		Mei-tan-chui		
大嘴 Ta-tsuy <i>v</i>				
東江腦 Tung- keang-naou <i>v</i>				25
鄧家口 T'ang-kea- kow <i>v</i>				
	牛角尖 Neu-keo- tseen			20
新灘口 Sin-tan- kow <i>v</i> <i>Stream</i>				15
	罇洲 Pae-chow <i>t</i>	Pai-chow		10
	老觀嘴 Laou- kwan-tsuy <i>v</i>			
小林灣 Seaou-lin- wan <i>v</i>		How-chin kwang		50

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
北河 <i>Pih-ho</i> 小洲頭 <i>Seaou-chow-t'ow v</i>	嘉魚縣 <i>Kea-yu heen</i>	Kia-yu		30
壠口 <i>Lung-kow v</i>	六溪口 <i>Luh-ke-kow v</i> <i>Stream</i>	Lo-gi-kow		50
	石頭口 <i>Shih-t'ow-kow v</i> <i>Stream</i>	Shih-ta-kow		25
茅埠 <i>Maou-poo v</i>				30
新提 <i>Sin-te t</i>		Sing-ti		15
螺山 <i>Lo-shan v</i> <i>Stream</i>				50
楊陵磯 <i>Yang-ling-ke v</i>				25
白螺司 <i>Pih-lo-sze v</i>				15
丁家洲 <i>Ting-keachow ha</i>	臨湘縣 <i>Lin-scang heen</i> <i>Stream</i>	Ling-heang <i>hien</i>		
荆河口 <i>King-ho-kow v</i>		Kin-ho-kow	123	30
	<i>Stream</i>			
觀音洲 <i>Kwan-yin-chow v</i>		Huc Reach		
Sze-pa-kow	瓦子灣 <i>Wa-tsze-wan b</i>	Sze-pa-kow	17	90
下車灣 <i>Hea-chay-wan t</i>		Hia-chay-wan	23	30
上車灣 <i>Shang-chay-wan t</i>		Shang-chay-wan	4	

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>li</i> .
蜜圻腦 Yaou-ke-naou <i>v</i>	華容山 Hwa-yung-shan <i>h</i>	Chay-wan tongue Brine Bend Nan-tsuin hills		
	園子山 Twan-tsze-shan <i>h</i>	Ming hill Boulder shoal		
	鹿角山 Luh-keo-shan <i>h</i>	Ass's ears		
新河口 Sin-ho-kow <i>v</i> 劉家溝 Lew-keakow <i>v</i>	塔市驛 Ta-she-yih <i>v</i>			60
		Point Adams		
候家腦 How-keanaou <i>v</i>		Farmer Point		
	桃花山 Taou-hwa-shan <i>h</i>			
	調絃口 Teaou-heen-kow <i>v</i> <i>Stream</i>	Tiau-hien	38	50
	東山 Tung-shan <i>h</i>	Tiau-hien range Atalante Bend		
楊登腦 Yang-fanaou <i>v</i> 黃家大路 Hwang-keá-ta-loo <i>v</i>	流發洲 Lew-fachow <i>v</i>			
	石首縣 Shih-show <i>heen</i>	Shi-show and Skipper Point	38	40
新塲 Sin-chang <i>t</i> 郝穴 Ho-heue <i>t</i>		Sunday Island		
		Ho-hia	23	

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
	突起洲 T'uh-k'e-chow i	Storm Island		
觀音寺 Kwan-yin-she v		Quan-yin-shih	18	
寮灣 Yaou-wan v				
沙市 Sha-she t		Sha-sze	9	120
二磯頭灣 Urh-ke-tow-wan v				
沮河 Tseu-ho	太平灣 Tao-ping-kow	Taiping Canal		
		Kin-chow Reach		
	<i>Stream</i>			
	澗市 Yuen-she v	Village		
		Sandford Reach		
石套子 Shih-taou-tsze v		Small hamlet		
江口 Keang-kow t				
沮河 Tseu-ho		Kiang-kow	20	
瑪瑙河 Ma-naou-ho	百里洲 Pih-le-chow i			
董市 Tung-she t		Tung-tsze	7	
	埧洲 Pa-chow i	Spring Island		
		Hope Island		
		Grand Point	8	
	洋溪 Yang-ke v	Yang-chi	1	
枝江渡 Che-keang-too ha	枝江縣 Che-keang heen	Chi-kiang hien	4	
白洋 Pih-yang t		Pah-yang Mountains of the seven gates	8	210
	宜都塔 E-too-ta	Bush Pagoda		
	宜都縣 E-too heen	I-tu hien	3	
	清江 Tsing-keang	Chin Kiang Mount		
		Bridgman Village		
	紅花套 Hung-hwa-taou v			

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
虎腦背 Hoo-naou-pei <i>t</i>	十二背 Shih-urh-pei <i>b</i>	Swain Island		
	觀音巷 Kwan-yin-gan			
臨江 Lin-keang 天然塔 Teen-jen-ta	豚氣山 Mih-ke-shan <i>h</i>	Tien-chow Pagoda	17	
宜昌府 E-chang <i>foo</i>	桃花舖水 Taou-hwa-poo-shuoy	I-chang	2	
梁村河 Leang-tsun-ho		Mussulman Point		
南津關 Nan-tsin-kwan <i>v</i>	刑官峽 Hing-kwan <i>hea</i>	I-chang Gorge	4	
	下平善埧 Hea-ping-shen-pa <i>ha</i>			
	上平善埧 Shang-ping-shen-pa <i>v</i>			
南沱 Nan-to <i>v</i>				
上紅溪 Shang-hung-ke	無義灘 Woo-e tan	1st Rapid	12	
	黃陵舖 Hwang-ling-poo <i>v</i>			170
羅細河 Lo-teen-ho	虎頭灘 Hoo-t'ow tan			
	鹿角灘 Luh-keo tan			
	三抖坪 San-tow-ping <i>v</i>	Shan-tow-pien	4	
	史君灘 She-keun tan			

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
	白洞子 Pih-tung-tsze <i>b</i>	Rapids		
	達洞 Tā-tung	Kwa-dung		
太平溪 Tae-ping-ke <i>v</i>				
白水溪 Pih-shwuy-ke				
黑崖子 Hih-ya-tsze <i>v</i>	衢溪 Keu-ke			60
杉木溪 San-muh-ke				
老官廟 Laou-kwan-meau <i>v</i>				
牛肝馬肺峽 Neu-kan-ma-fei <i>hea</i>		Lu-kan Gorge	8	
花橋水 Hua-keou-shwuy				
	新灘 Sin tan <i>v</i>	Tsing-tan	5	
兵書寶劍峽 Ping-shoo-paou-keen <i>hea</i>		Mi-tan Gorge		
米倉口 Me-tsang-kow <i>v</i>				
香溪 Heang ke				
	米灘 Me tan			
	茅坪溪 Maou-ping-ke			
	老歸州 Laou kwei-chow <i>v</i>			
	Stream			
歸州 Kwei-chow		Kwei-chow	6	90
	洩灘 See tan			
叱溪 Chih-ke		Yeh-tan Rapid		
洩灘 See tan <i>v</i>				
	沙鎮溪 Sha-chin-ke			
	巴斗灘 Pa-tow tan			
Stream				
牛口 Neu-kow <i>v</i>		Niu-kow tan	7	
	Stream			

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>Li</i> .
	巴東縣 Pa-tung <i>hern</i>	Pa-tung	4	80
東嚷口 Tung- Seang-kow <i>v</i>	青竹標 Tsing- chüh-peuou <i>b</i>			
奮縣 Kew heen <i>b</i>	望夫渡 Wang-foo- too <i>v</i>			
西嚷口 Se-seang- kow <i>v</i>				
元渡河 Yuen-too-ho				
	雄灘 Heung tan <i>Stream</i>			
	母楮灘 Moo-choo tan <i>Stream</i>			
關渡口 Kwan-too kow <i>v</i>		Kwan-du-kow	6	
	百里峽 Pih-le hea	Wu-shan Gorge		
	火焰石灘 Ho-yen-shih tan			
	南木園 Nan-muh- yuen	Nan-mo-yuen	4	
	馬尾灘 Ma-she tan			
富里溪 Foo-le-ke <i>v</i>	<i>Stream</i>			
金扁擔 Kin-peen- tan <i>b</i>				
	新崩灘 Sin-päng tan			
鐵棺材山 Teih- kwan-tsae-shan <i>b</i>		Northern Boundary		90
邊魚溪 Peen-yu-ke	板橋溪 Pan- keou-ke	Southern Boundary		
	培石 Pei-shih <i>v</i>	Pei-shih	7	
	白古水 Pih-koo- shuuy			
	神女廟 Shin neu- meaou			

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>te.</i>
香爐灘 Heang-loo tan				
巫山十二峰 Woo-shan-shih-urh-fung h	沙木嚷 Shah-muh-seang ha			
	觀渡河 Kwan-too-ho			
宮家坊 Kung-kea-fang b	眺石 T'caou-shih v			
空亡沱 Kung-wang-to b				
大寧河 Ta-ning-ho				
巫山縣 Woo-shan heen		Wu-shan hien	13	60
錢架灘 Kin-kea tan				
烏磧 Woo-tseih b				
下馬灘 Hea-ma tan				
錯開峽 Tso-keae hea	大溪口 Ta-ke-kow v	Tai-chi	12	
	大溪河 Ta-ke-ho	Fung-siang Gorge		
風箱峽 Fung-seang hea	孟良梯 Mǎng-leang-te b			
	粉壁堂 Fun-peih-tang b	An isolated rock		
灘瀆堆 Yen-yu-tuy				
白帝城 Pih-te-ching				
八陣圖 Pa-chin-t'oo v		Quai-chow Bluff		
大漢河 Ta-jang-ho				
夔州府 Kwei-chow foo		Quai-chow Foo	6	80
馬湖灘 Ma-hoo tan				



Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
頭塘溪 <i>Tow-tang-ke</i>				
	關武鎮 <i>Kwan-woo-chin ha</i>			
司岳沱 <i>Sze-yen-to ha</i>				
	五龍溪 <i>Woo-lung-ke</i>			
	老馬溪 <i>Laou-ma-ke</i>			
	老馬灘 <i>Laou-ma tan</i>	Low-ma Rapid		
	安坪 <i>Gan-ping v</i>	An-ping	8	60
青崖磧 <i>Tsing-yaet-seih b</i>		Nine Pins		
	黃石嘴 <i>Hwang-shih-tsuy ha</i>			
	古林渡 <i>Koo-lin-too v</i>	Ku-lin-tu	5	
	廟基灘 <i>Meaou-ke tan</i>	Miou-ki Rapid		
下巴子 <i>Hea-pa-tsze ha</i>				
東陽 <i>Tung-yang v</i>		Tung-yan		
	東陽灘 <i>Tung-yang tan</i>	Tung-yan Rapid	3	
東浪河 <i>Tung-jung-ho</i>				
	新軍河 <i>Sin-keun-ho</i>			
雲陽縣 <i>Yun-yang-heen</i>		Yung-yan <i>hien</i>	6	60
	盤沱 <i>Pwan-to v</i>	A pretty village		
下巖 <i>Hea-yen ha</i>		Excavations		
小江口 <i>Seaou-keang-kow t</i>				
小江 <i>Seaou-keang</i>		Siau Kiang	12	60
	下巴峽 <i>Hea-pa ha</i>			
	錫臘洞 <i>Seih-lah-t'ung b</i>			

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
大周溪 Ta-chow-ke v				
五土地 Woo-too-te ha				
長石尾 Chang-shih-wei ha				
道人灘 Taou-jin tan				
萬縣 Wan heen		Wan hien	17	60
西河 Se ho				
千金島 Tseen-kin taou				
渡口溪 Too-kow-ke				
小湖灘 Seaou-hoo tan				
白水溪 Pih-shwuy-ke v				
Stream				
大湖灘 Ta-hoo tan		Hu Rapid		
楊河溪 Yang-ho-ke				
壤河溪 Jang-ho-ke				
	大溪口 Ta-ke-kow v	Ta-chi-kow	16	
仰渡驛 Yang-too-yih v		Shan-tu		60
麻榴沱 Ma-lew-to v				
武陵 Woo-ling t		Hu-lin	7	
合溪 Hō-ke				
	西界沱 Se-keae-to t	Si-kiai-tow	6	
石寶砦 Shih-paou-chae v		Shi-pow-chai	2	60
塗井河 Too-tsing-ho				
關溪 Kwan-ke v		Shang-quan-chi	9	
	黃華城 Hwang hwa-ching b	Soldier Island		
	沿溪 Yuen-ke t			
	Stream			
倒鬚灘 Taou-seu tan		Tow-to-hiu		
滄溪 Yen-ke		Rapid		
	鐘溪 Chung-ke			

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
忠州 <i>Chung chow</i>	神溪 <i>Shin-ke</i>	Chung chow	13	90
鳴玉溪 <i>Ming-yuh-ke</i>				
臭水溪 <i>Ch'ow-shwuy-ke</i>				
	烏洋 <i>Woo-yang t</i>	Wu-yang Mandarin Island	5	
	塘土坵 <i>T'ang-too pa</i>		3	
	白馬子 <i>Pih-ma-tsze ha</i>			
新場 <i>Sin-chang v</i>		Sin-chan		
	三條嶺 <i>San-teaou-ling ha</i>			
	羊渡溪 <i>Yang-too-ke t</i>	Yang-tu-chi	8	
	復興鎮 <i>Fuh-hing chin v</i>			70
灘子沱 <i>Tan-tsze-to</i>				
	石灘 <i>Shih tan</i>	Lan-chu Rapid		
	鸞珠坵 <i>Lwan-choo pa</i>	Binquei Island		
控溪 <i>Tso-ke</i>				
丁溪 <i>Ting-ke</i>				
	高家鎮 <i>Kaou-keachin t</i>	Pa-ka liang	11	
赤溪 <i>Chih-ke</i>				
龍停溪 <i>Lung-ting-ke</i>				
	葫蘆溪 <i>Hoo-loo-ke</i>	Kow-kia-wan River		
鄧都縣 <i>Fung-too heen</i>		Fung-tu hien	12	60
	大佛灘 <i>Ta-fuh tan</i>			
	觀音灘 <i>Kwan-yin tan</i>			
	白水溪 <i>Pih-shwuy-ke</i>			
	窰門子 <i>Tsaou-mun-tsze</i>	Sou-mun-tsze	9	
釐石鎮 <i>Le-shih-chin v</i>				
馬灘河 <i>Ma-tan-ho</i>				

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>li</i> .
	馬頸子 Ma-king-tsze <i>v</i>			
百背 Pih-pei <i>v</i>	羅雲溪 Lo-yun-ke	Lan-tu	6	
渠溪河 K'eu-ke-ho	南沱 Nan-to <i>v</i>	Sun-chi	5	
深溪 Shin-ke <i>t</i>		St. George's Island		
坪須埧 Ping-sen pa	清築場 Tsing-tseih-chang <i>v</i>	Siu-show	9	60
	黔江 Keen-keang	Kung-tan Ho		
梨河 Le-ho	涪州 Foo chow	Fu chow	6	70
	李渡 Le-too <i>v</i>	Li-tu	6	
沙州 Sha chow	甯市 Ning-she <i>v</i>	Writer Island		
		Lin-shih Hwang-pin-ma Rapid	9	60
	石家沱 Shih-keato <i>v</i>	Shi-kia-tu	4	
龍溪河 Lung-ke-ho				
桃花溪 Taou-hwa-ke				
長壽縣 Chang-show heen		Chang-show hien	9	70
	扇背沱 Shen-peito <i>v</i>	Pei-tu	5	
洛磧埧 Lo-tseih-chang <i>t</i>		Lo-shih	7	
上埧 Shang pa		Fuzzeler Island		
太洪江 Tae-hung-keang				
太洪崗 Tae-hung-kang <i>v</i>	忠江寺 Chung-keang-she <i>ha</i>			
	木洞鎮 Muh-tung-chin <i>t</i>	Hu-tung	11	60
當山峽 Tang-shan hea		Gorge		

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
魚藉沱 Yu-tseay-to <i>v</i>				
	石板灘 Shih-pan tan			50
<i>Stream</i>	銅鑼峽 Tung-lo hea	Iron Gorge		
唐家沱 Tang-keato <i>v</i>				
理明府 Le-ming <i>foo</i>		Li-min Foo		
合州河 Hō-chow-ho		Ho-tow River		
重慶府 Chung-king <i>foo</i>		Chung-king Foo	21	50
	文峰塔 Wan-fung ta	Pinnacle Pagoda		
	明月峽 Ming-yuē hea			
佛圖關 Fuh-tookwan <i>t</i>				
九龍灘 Kew-lungtan <i>v</i>				
	青岩子 Tsing-yae-tsze <i>b</i>			
	毛溪河 Maou-ke-ho			
大渡口 Ta-tookow <i>v</i>				
	魚洞鎮 Yu-tung-chin <i>v</i>			
	魚洞溪 Yu-tung-ke			
大中坵 Ta-chung <i>pa</i>		Mahomet Island		60
龜亭子 Kwei-ting-tsze <i>h</i>		Kin-tin tsze		
龜亭溪 Kwei-ting <i>ke</i>				
	甘蔗溪 Kan-chay-ke			
白沙沱 Pih-sha-to <i>v</i>	洛黃石 Lo-hwang-shih <i>v</i>	Lo-wban-chi	27	
金溪 Kin-ke				

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
金劍山 Kin-keen shan <i>h</i>				
銅灌驛 Tung-kwan-yih <i>v</i>	貓兒峽 Maou-urh <i>hea</i>	Limestone Pass Tung-quan-yeh		
	江口 Keang-kow <i>v</i> 綦江河 Ke-keang- ho	Chi-kiang		
鹽場沱 Ung-pa-to <i>ha</i>				
李家河 Le-kea-ho <i>ha</i>				
	江津縣 Keang-tsin <i>heen</i>	Kiang-tsze <i>hien</i>	14	60
中渡 Chung-too <i>v</i>	魚子沱 Yu-tsze-to <i>v</i>			
	龍門灘 Lung-mun tan <i>v</i>	Lung-mun	10	
	樂城溪 Yo-ching-ke			
	洪猪峽 Hung-choo <i>hea</i>			
油溪 Yew-ke				
油溪場 Yew-ke-chang <i>t</i>		Yo-chi	4	70
金光背 Kin-kwang-pei <i>b</i>				
五洞溪 Woo-tung-ke				
土壇溪 Too-tun-ke <i>ha</i>				
流水崖 Lew-shwuy-yae <i>ha</i>				
灘磬 Tan-pwan <i>ha</i>	中白沙 Chung-pih-sha <i>t</i>	Chung-pa sha	8	
	仁和埧 Jin-ho <i>pa</i>			
石門場 Shih-mun-chang <i>t</i>		Shi-mun	5	60

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le</i> .
洙溶溪 <i>Choo-yung-ke</i>	對溪 <i>Tuy-ke</i> 二溪 <i>Urh-ke v</i>	Ur-chi	7	
築篋溪 <i>Choo-yang-ke v</i>				
松概鎮 <i>Sun-keae-chin t</i>		Sung-chi	3	
	中埧 <i>Chung pa</i>	Zuman-sha Island		
朱家沱 <i>Choo-keae-to t</i>	官溪 <i>Kwan-ke v</i>	Chu-kia-tu	2	60
大鹿溪 <i>Ta-luh-ke</i>				
	三喜山 <i>San-he-shan ha</i>			
	板場埧 <i>Pan-chang pa</i>	Havildar Island		
	羊石磐 <i>Yang-shih-pwan</i>	Yang-shi-pan	6	
順江場 <i>Shun-keang-chang v</i>				
	坪坦河 <i>Ping-tan-ho</i>			
	王家場 <i>Wang-keae-chang t</i>			60
董坎渡 <i>Tung-fun-too ha</i>				
	高洞河 <i>Kaou-tung-ho</i>			
	赤水河 <i>Chih-shwuy-ho</i>	Chi-shui		
	合江縣 <i>Hö-keang-heen</i>	Ho-kiang hien	11	
上白沙 <i>Shang-pih-sha t</i>		Tow-pung-shih	7	
	大橋溪 <i>Ta-keaeou-ke</i>			
	大橋 <i>Ta-keaeou v</i>	Mi-tu-nieu		60
	大河溪 <i>Ta-ho-ke</i>			

Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>Li</i> .
中埧 <i>Chung pa</i>		Schereschewsky Island		60
小陶朱 <i>Seaou-taou-choo ha</i>				
新路口 <i>Sin-loo-kow v</i>	Mei-too-chang <i>t</i>	Liang-tiow-nieu Sin-tu-kow Rapid	6	60
新機子 <i>Sin-ke-tsze ha</i>		Bill Island		
手爬崖 <i>Show-pa-yae ha</i>				
	泰浚場 <i>Tae-gan-chang hu</i>			60
龍溪 <i>Lung-ke</i>		Fu-sung River		
沱江 <i>To-keang</i>		Lu chow	21	60
瀘州 <i>Loo-chow</i>	籃田三埧 <i>Lan-teen-san-pa t</i>	Lan-tien-pa	2	
石礮關 <i>Shih-päng-kwan t</i>				
	Stream			
	納溪縣 <i>Na-ke heen</i>	Na-chi hien	11	70
	納溪 <i>Na-ke</i>	Yun-lin River		
小溪 <i>Seaou-ke</i>				
野堵崖 <i>Yay-choo-yae v</i>				
大角石 <i>Ta-keo-shih v</i>				
觀音場 <i>Kwan-yin-chang v</i>				
	大渡口 <i>Ta-too-kow t</i>	Ta-du-kow		60
	清溪 <i>Tsing-ke</i>			
下溪 <i>Hea-ke</i>		Gingall Point		
上溪 <i>Shang-ke</i>				
井口 <i>Tsing-kow v</i>				
	二龍口 <i>Urh-lung-kow v</i>			



Left bank of the Keang.	Right bank of the Keang.	Blakiston.	Statute Miles.	Chinese <i>le.</i>
白沙渡 Pih-sha-too <i>ha</i>	-			
大石盤 Ta-shih-pwan <i>b</i>	怡樂溪 <i>E-lo-ke</i> 江安縣 Keang-gan <i>heen</i> 安寧河 Gan-ning- <i>ho</i>	Kiang-an <i>hien</i> An-lui-kow River Sarel Island	23	60
南溪縣 Nan-ke <i>heen</i> 桂溪 <i>Kwei-ke</i>		Barton Island Nan-ki <i>hien</i>	13	60
仙人場 Seen-jin-chang <i>ha</i>	里庄場 Le-chwang-chang <i>t</i>	Li-chuang-pa	13	60
福溪 <i>Fuh-ke</i> 掛弓山 Kwa-kung-shan <i>v</i>		Pa-ko-shan	5	
	來復渡水 <i>Lae-fuh-too-shwuy</i>	Hunan River		
	南廣洞 Nan-kwang-tung <i>v</i>	Tang-wan	3	
叙州府 Seu-chow <i>foo</i>		Su-chow <i>foo</i>	3	60
			923	3525

RIVER MIN.

Left bank of the Min.	Right bank of the Min.	Chinese <i>le.</i>
弔黃樓 Teaou-hwang-low <i>v</i>		
銅鑼灣 Tung-lo-wan <i>b</i>		
蘇波溪 Soo-po-ke <i>v</i>	萊埧 Tsae-pa <i>ha</i>	

Left bank of the Min.	Right bank of the Min.	Chinese le.
牛口 Neu-kow <i>ha</i>	牛尿區 Neu-she-peen <i>t</i>	60
千佛崖 Tseen-fuh-yae <i>ha</i>		
江脚磧 Keang-keo-tseih <i>v</i>		60
黃沙溪 Hwang-sha-ke <i>v</i>	石鴨灘 Shih-ya <i>tan</i>	
鄧頭溪 T'ang-tow-ke	眞溪口 Chin-ke-kow <i>v</i>	60
	眞溪河 Chin-ke-ho	
高崖 Kaou-yae <i>b</i>	黃天埧 Hwang-teen <i>pa</i>	60
蠻洞溪 Nan-tung-ke		
觀音溪 Kwan-yin-ke	觀音峽 Kwan-yin <i>hea</i>	70
永樂埧 Yung-lo-pa <i>b</i>	脚溪 Keo-ke <i>v</i>	
	龍溪 Lung-ke	60
杆栢塲 Kan-pih-chang <i>v</i>		
太公埧 Tae-kung <i>pa</i>		60
泥溪 Ne-ke <i>v</i>		
月波塲 Yue-po-chang <i>t</i>	大沐溪 Ta-muh-ke	60
麻柳塲 Ma-lew-chang <i>t</i>	紫雲山 Tsze-yun-shan <i>h</i>	
么姑塲 Yaou-koo-chang <i>t</i>	青水溪 Tsing-shwuy-ke	60
孝女岳 Heaou-neu-yen <i>b</i>	河口 Ho-kow <i>v</i>	
Watercourse	犍爲縣 Keen-wei <i>heen</i>	60
	蠻洞 Man-tung	
兆溪耗 Chaou-ke-haou	兆溪耗灘 Chaou-ke-haou <i>tan</i>	60
石家埧 Shih-kea-pa <i>ha</i>	煤炭口 Mei-tan-kow <i>v</i>	
	大碼頭 Ta-ma-tow <i>v</i>	60
	羅葉溪 Lo-ye-ke	
	石板 Shih-pan <i>t</i>	

Left bank of the Min.	Right bank of the Min.	Chinese le.
杏埧 Hang-pa <i>b</i>		
磨子場 Mo-tsze-chang <i>t</i>		
道士冠 Taou-sze-kwan <i>ha</i>		
	西埧場 Se-pa-chang <i>t</i>	
	<i>Small watercourse</i>	70
竹根灘 Chüh-kan-tan <i>t</i>		
四望溪 Sze-wang-ke		
牛華溪 New-hwa-ke <i>t</i>		
沙板灘 Sha-pan tan <i>v</i>		
青衣埧 Tsing-e-pa <i>v</i>		
榮合窰 Yung-hö-tsaou <i>ha</i>		
馬鞍山 Ma-gan-shan <i>h</i>		
	陽江 Yang-keang	
烏尤山 Woo-yew-shan <i>h</i>		
大佛寺 Ta-fuh-she <i>h</i>		
	嘉定府 Kea-ting foo	60
	竹公溪 Chuh-kung-ke	
尼溪 Ne-ke		
	Hwan-leang-tsuy <i>v</i>	
老觀音廟 Laou-kwan-yin-meau <i>v</i>		30
Pan-seaou-ke <i>v</i>		10
	金牛河 Kin-neu-ho	
漢陽場 Han-yang-chang <i>t</i>		40
	新磨河 Sin-mo-ho	
	瑞峰場 Suy-fung-chang <i>v</i>	100
<i>Watercourse</i>		
象鼻子 Seang-pe-tsze <i>b</i>		
	青神縣 Tsing-shin <i>heen</i>	
魚施水 Yu-shay-shuwuy		
太平場 Tae-ping-chang <i>v</i>		
	張家坎 Chang-kea-kan <i>t</i>	
黃家埧 Hwang-kea-chang <i>t</i>		
	醴泉江 Le-tseuen-keang	
	黃中埧 Hwang-chung-pa	50
	<i>ha</i>	
	眉州 Mei chow	10
	九眼橋 Kew-yen-keau <i>ha</i>	

Left bank of the Min.	Right bank of the Min.	Chinese <i>le.</i>
	彭山縣 Pang-shan <i>heen</i>	50
	二郎灘 Urh-lang tan <i>Watercourse</i>	
江口 Keang-kow <i>t</i>		10
順河場 Shun-ho-chang <i>t</i>		20
黃龍溪 Hwang-lung-ke	黃龍溪 Hwang-lung-ke <i>t</i>	
	古佛洞 Koo-fuh-tung <i>v</i>	
	白馬灘場 Pih-ma-tan- chang <i>v</i>	
	傅家埧 Foo-kea-pa <i>t</i>	
蘇碼頭 Soo-ma-tow <i>t</i>		
洞子場 Tung-tsze-chang <i>ha</i>		
	二江寺橋 Urh-keang-she <i>keaou</i>	
	新開河 Sin-keae-ho	
中興場 Chung-hing-chang <i>t</i>		
	走馬河 Tsow-ma-ho	
	三瓦窰 San-wa-yaou <i>v</i>	160
	<i>Stream</i>	
	成都府 Ching-too <i>foo</i>	20
		940

司馬橋 Sze-ma-keaou <i>v</i>	
由子河 Yew-tsze-ho	
歡喜巷 Hwan-he-gan <i>v</i>	
天廻鎮 Teen-hwuy-chin <i>t</i>	
沱江 <i>T'o keang</i>	
毗橋河 Pe-keaou-ho	
錦水河 Kin-shwuy-ho	
瓦店子 Wa-teen-tsze <i>ha</i>	
新都縣 Sin-too <i>heen</i>	
督橋河 Tuh-keaou-ho	
唐家市 Tang-kea-she <i>t</i>	
淌水 Tseen-shwuy	
向陽場 Heang-yang-chang <i>t</i>	

40

	Chinese <i>le.</i>
清白江 <i>Tsing-pih-keang</i>	
張華鎮 <i>Chang-hwa-chin t</i>	
通道橋 <i>Tung-taou-keau v</i>	
馬水河 <i>Ma-shwuy-ho</i>	
西成橋 <i>Se-ching-keau t</i>	
石堤橋 <i>Shih-te-keau v</i>	
漢州 <i>Han chow</i>	60
鴨子河 <i>Ya-tsze-ho</i>	
鳳凰寺 <i>Fung-hwang-she ha</i>	12
小漢鎮 <i>Seaou-han-chin t</i>	8
平橋河 <i>Ping-keau-ho</i>	
白魚河 <i>Pih-yu-ho</i>	
石亭江 <i>Shih-ting-keang</i>	
大漢鎮 <i>Ta-han-chin v</i>	
荷照橋 <i>Ho-chaou-keau v</i>	
竹林舖 <i>Chuh-lin-poo ha</i>	20
德陽縣 <i>Tih-yang heen</i>	10
牛耳舖 <i>Neu-urh-poo v</i>	10
簡家林 <i>Keen-kea-lin v</i>	2
仙人橋 <i>Seen-jin-keau v</i>	3
孟家店 <i>Mäng-kea-teen v</i>	4
黃許鎮 <i>Hwang-heu-chin t</i>	4
綿陽河 <i>Meen-yang-ho</i>	
林坎鎮 <i>Lin-kan-chin v</i>	
青剛嘴 <i>Tsing-kang-tsuy ha</i>	
白馬關 <i>Pih-ma-kwan ha</i>	17
羅江縣 <i>Lo-keang heen</i>	10
冷水河 <i>Lang-shwuy-ho</i>	
黑水河 <i>Hih-shwuy-ho</i>	
二井舖 <i>Urh-tsing-poo v</i>	
大井舖 <i>Ta-tsing-poo v</i>	15
金山舖 <i>Kin-shan-poo t</i>	15
雞鳴橋 <i>Ke-ming-keau v</i>	10
新舖 <i>Sin-poo v</i>	10
皂角舖 <i>Tsaou-keø-poo t</i>	10
石橋舖 <i>Shih-keau-poo v</i>	15
茶坪河 <i>Cha-ping-ho</i>	
涪江 <i>Pei-keang</i>	

	Chinese <i>le.</i>
綿州 <i>Meen chow</i>	15
涪江 <i>Pei-keang</i>	
東河 <i>Tung-ho</i>	
鮮魚橋 <i>Seen-yu-keaou v</i>	8
澄泥舖 <i>Lan-ne-poo v</i>	7
杭香舖 <i>Hang-heang-poo v</i>	10
蔡家橋 <i>Tsac-kea-keaou ha</i>	10
沈香舖 <i>Yew-heang-poo t</i>	10
銅瓦舖 <i>Tung-wa-poo v</i>	10
魏城 <i>Wei-ching t</i>	10
魏城水 <i>Wei-ching-shwuy</i>	
七里堤 <i>Tseih-le-pa ha</i>	7
萱花舖 <i>Seuen-hwa-poo t</i>	10
石牛舖水 <i>Shih-neu-poo-shwuy</i>	
羅漢橋 <i>Lo-han-keaou ha</i>	13
石牛舖 <i>Shih-neu-poo t</i>	5
板橋舖 <i>Pan-keaou-poo v</i>	10
火燒橋 <i>Ho-shaou-keaou ha</i>	14
梓潼河 <i>Tsze-t'ung-ho</i>	
梓潼縣 <i>Tsze-t'ung heen</i>	6
水觀音 <i>Shwuy-kwan-yin ha</i>	10
吉香舖 <i>Keih-heang-poo v</i>	10
上亭舖 <i>Shang-ting-poo v</i>	20
酒店埡 <i>Tsew-teen-ya v</i>	10
演武舖 <i>Yin-woo-poo v</i>	10
瓦子埡 <i>Wa-tsze-ya v</i>	10
武連河 <i>Woo-leen-ho</i>	
武連驛 <i>Woo-leen-yih t</i>	10
大灣里 <i>Ta-wan-le ha</i>	15
垂泉舖 <i>Chuy-tseuen-poo v</i>	5
柳池溝 <i>Lew-ch'e-kow t</i>	20
柳溝 <i>Lew-kow</i>	
講書臺 <i>Keang-shoo-tae ha</i>	10
梁山舖 <i>Leang-shan-poo v</i>	10
青林舖 <i>Tsing-lin-poo ha</i>	10
周埡子 <i>Chow-ya-tsze ha</i>	5
劍州 <i>Keen chow</i>	5
劍水 <i>Keen-shwuy</i>	

	Chinese <i>le.</i>	
五里碑	Woo-le-pae <i>ha</i>	5
土門寺	Too-mun-she <i>ha</i>	10
抄手舖	Chaou-show-poo <i>v</i>	5
漢陽場	Han-yang-chang <i>v</i>	20
青樹子	Tsing-shoo-tsze <i>ha</i>	
五里坡	Woo-le-po <i>v</i>	15
劍門關	Keen-mun-kwan <i>t</i>	5
劍門水	Keen-mun-shwuy	
誌公寺	Che-kung-she <i>ha</i>	
十五里碑	Shih-woo-le-pae <i>ha</i>	15
七里坡	Tseih-le-po <i>v</i>	5
高廟舖	Kaou-meau-poo <i>ha</i>	10
大木樹	Ta-muh-shoo <i>v</i>	10
劍門水	Keen-mun-shwuy	
竹埡子	Chuh-ya-tsze <i>ha</i>	8
天雄閣	Teen-heung-kō <i>ha</i>	22
五里埡	Woo-le-ya <i>v</i>	5
昭化縣	Chaou-hwa <i>heen</i>	5
嘉陵江	Kea-ling-keang	
桔栢渡	Keih-pih-too <i>v</i>	
張家渡	Chang-kea-too <i>ha</i>	10
張家灣	Chang-kea-wan <i>ha</i>	10
皂角舖	Tsaou-keo-poo <i>v</i>	10
五里埡	Woo-le-ya <i>ha</i>	12
蘇惠連故里	Soo-hwuy-leen-koo-le <i>ha</i>	4
稻壩河	Taou-pa-ho	
廣元縣	Kwang-yuen <i>heen</i>	4
千佛崖	Tseen-fuh-yae <i>v</i>	10
須家河	Seu-kea-ho <i>v</i>	10
大洞子	Ta-tung-tsze <i>v</i>	10
葡萄架	Poo-taou-kea <i>v</i>	10
飛仙關	Fei-seen-kwan <i>ha</i>	10
沙河驛	Sha-ho-yih <i>v</i>	10
新店子	Seen-teen-tsze <i>v</i>	10
魯奉口	Loo-fung-kow <i>v</i>	10
朝天關	Chaou-teen-kwan <i>ha</i>	10
朝天鎮	Chaou-teen-chin <i>t</i>	13
潛水	T'seen-shwuy	

	Chinese <i>le.</i>	
土門寺	Too-mun-she <i>ha</i>	14
龍門閣	Lung-mun-kō	6
神宣驛	Shin-seuen-yih <i>t</i>	7
緜房舖	Te-fang-poo <i>v</i>	10
中子舖	Chung-tsze-poo <i>v</i>	10
小屯子	Seaou-tun-tsze <i>ha</i>	7
轉斗舖	Chuen-tow-poo <i>v</i>	5
閭家河	<i>Yen-kea-ho</i>	
教塲埧	Keaou-chang-pa <i>t</i>	8
七盤關	Tseih-pwan-kwan <i>ha</i>	5
黃埧驛	Hwang-pa-yih <i>v</i>	10
牢圍關	Laou-poo-kwan <i>ha</i>	10
迴水河	Hwuy-shwuy-ho <i>v</i>	10
碾盤石	Chen-pwan-shih <i>v</i>	10
甯羗州	Ning-keang <i>chow</i>	5
白巖河	<i>Pih-yen-ho</i>	
五里坡	Woo-le-po <i>v</i>	20
滴水舖	Teih-shwuy-poo <i>v</i>	10
五丁峽	Woo-ting <i>hea</i>	
五丁關	Woo-ting-kwan <i>v</i>	10
寬川舖	Kwan-chuen-poo <i>v</i>	15
斬龍凹	Chan-lung-yaou <i>v</i>	15
漢源溝	<i>Han-yuen-kow</i>	
烈金埧	Leih-kin-pa <i>v</i>	8
大安水	<i>Ta-gan-shwuy</i>	
大安鎮	Ta-gan-chin <i>t</i>	2
桑樹灣	Sang-shoo-wan <i>v</i>	10
金灘舖	Kin-tan-poo <i>v</i>	2
青陽驛	Tsing-yang-yih <i>v</i>	8
Stream		
Stream		
蔡埧	Tsae-pa <i>v</i>	15
新舖灣	Sin-poo-wan <i>v</i> (left bank of Han)	2
汧水	<i>Meen-shwuy</i>	do.
汧縣	Meen <i>heen</i>	do.
黃沙驛	Hwang-sha-yih <i>t</i>	do.
Stream		do.
白巖河	<i>Pih-yen-ho</i> (right bank of Han)	43



		Chinese le.
新街子	Sin-keae-tsze <i>v</i> (left bank of Han)	50
黑龍江	Hih-lung-keang do.	
漢中府	Han-chung foo do.	60
高臺鎮水	Kaou-tae-chin-shwuy (right bank of Han)	
衡家渠	tiäng-kea-pa <i>v</i>	15
漢江	Han-keang	
安家渡	Gan-kea-too <i>ha</i>	10
南沙河	Nan-sha-ho	
王家河	Wang-kea-ho <i>v</i>	25
七里店	Tseih-le-teen <i>v</i>	5
板橋壩	Pan-täng-ya <i>ha</i>	7
大路坪	Ta-loo-ping <i>v</i>	18
雙園子	Chwang-yuen-tsze <i>v</i>	15
孫家坪	Sun-kea-ping <i>t</i>	20
茶條溝	Cha-teaou-kow <i>v</i>	22
沙河	Sha-ho	
沙河坎	Sha-ho-kan <i>t</i>	8
苦竹渠	Koo-chuh-pa <i>v</i>	20
馬鬃灘	Ma-tsung-tan <i>t</i>	10
木馬河	Muh-ma-ho	
西鄉縣	Se-heang <i>heen</i>	50
東渡口	Tung-too-kow <i>v</i>	
板橋灣	Pan-keaou-wan <i>v</i>	10
洋河	Yang-ho	
來家梁	Lae-kea-leang <i>ha</i>	15
三郎舖	San-lang-poo <i>v</i>	15
白沔峽	Pih-meen-hea <i>t</i>	30
Left bank of the Han.		Right bank of the Han.
		茶鎮 Cha-chin <i>t</i>
		洋河 Yang-ho
珍珠河	Chin-choo-ho	40
石泉縣	Shih-tseuen <i>heen</i>	60
蓮花石	Leen-hwa-shih <i>v</i>	30
池河	Ch'e-ho	
		油坊坎 Yew-fang-kan <i>v</i>
		30

Left bank of the Han.	Right bank of the Han.	Chinese le.
<i>Stream</i>		
梅湖 Mei-hoo v		30
馬家營 Ma-kea-yung ha	漢陽坪 Han-yang-ping v	50
漢王城 Han-wang-ching t		40
小松河 <i>Seou-sung-ho</i>		5
紫陽縣 Tsze-yang heen	渚河 <i>Choo-ho</i>	
米溪仙洞 Me-ke-scen-tung		95
		30
	汝河 <i>Joo-ho v</i>	
	汝河 <i>Joo-ho</i>	
	大道河 <i>Ta-taou-ho v</i>	40
	小道河 <i>Seou-taou-ho v</i>	20
流水店 Lew-shwuy-teen v		30
	嵐河 <i>Lan-ho</i>	
	嵐河口 <i>Lan-ho-kow v</i>	30
	香河 <i>Heang-ho</i>	
越河 <i>Yue-ho</i>	興安府 <i>Hing-gan foo</i>	130
	黃羊河 <i>Hwang-yang-ho</i>	
	十里舖 <i>Shih-le-poo v</i>	30
	二郎舖 <i>Urh-lang-poo v</i>	
	二郎灘 <i>Urh-lang tan</i>	
	<i>Stream</i>	
	梨家渠 <i>Le-kea-pa v</i>	90
	閩河 <i>Leu-ho</i>	
	閩河舖 <i>Leu-ho-poo v</i>	
洵陽縣 <i>Seuen-yang heen</i>		30
洵河 <i>Seuen-ho</i>		
高店舖 <i>Kaou-teen-poo v</i>		20
構園水 <i>Kow-yuen-shwuy</i>		
蜀河關 <i>Shuh-ho-kwan t</i>		60
大棕溪 <i>Ta-tsung-ke</i>		
	冷水河 <i>Lang-shwuy-ho</i>	50
	月兒潭 <i>Yue-urh-tan v</i>	30
甲河 <i>Kea-ho</i>		
甲河關 <i>Kea-ho-kwan t</i>		40
	白河 <i>Pih-ho</i>	

Left bank of the Han.	Right bank of the Han.	Chinese le.
	白河縣 Pih-ho heen	20
	小白石河 <i>Seaou-pth-shih-ho</i>	
	<i>San-chung-ho</i>	
	南峰 Nan-fung h	90
黃連水 <i>Hwang-leen-shwuy</i>		
曲遠河 <i>Keuh-yuen-ho</i>		
鄖陽府 Yun-yang foo	陡河 <i>Tow-ho</i>	90
	<i>Small watercourse</i>	60
	小嶽塘水 <i>Seaou-ling-tang-shwuy</i>	
安陽口 Gan-yang-kow t		60
	遠河保 Yuen-ho-paou v	30
	遠河 Yuen-ho	
Watercourse		
	白浪塘水 <i>Pth-lang-tang-shwuy</i>	
	均州 Keun chow	60
	曾河 <i>Tsang-ho</i>	5
	浪河口 Lang-ho-kow ha	55
	青山港 Tsing-shan-keang t	20
	滄浪 Tsang-lang i	20
蕭江口 <i>Seaou-keang-kow v</i>		10
丹河 <i>Tan-ho</i>		
	青石舖水 <i>Tsing-shih-poo-shwuy</i>	
沙陀營 Sha-to-ying ha		10
	尖角底 Tseen-keo-te v	50
客洛河 <i>Kih-lo-ho</i>		
老河口 Laou-ho-kow t		10
客洛河 <i>Kih-lo-ho</i>		
仙人渡 Seen-jin-too t	余家河 <i>Yu-kea-ho</i>	
	南河 <i>Nan-ho</i>	40
	古路嘴 Koo-loo-tsuy v	30
	廟灘 Meaou-tan t	10
柴店崗 <i>Chae-teen-kang v</i>		5
Watercourse		
太平店 <i>Tae-ping-teen t</i>		10
Watercourse		

Left bank of the Han.	Right bank of the Han.	Chinese <i>le.</i>
	茨河 Tsze-ho <i>t</i>	20
	白馬洞 Pih-ma-tung <i>b</i>	10
竹篋舖 Chuh-teaou-poo <i>t</i>		20
樊城 Fan-ching <i>t</i>	襄陽府 Seang-yang <i>foo</i>	40
張家灣 Chang-kea-wan <i>v</i>		10
白河 <i>Pih-ho</i>		
吳山頭 Woo-shan-tow <i>t</i>		10
東津灣 Tung-tsin-wan <i>t</i>		20
	石灰窰 Shih-hwuy-yaou <i>v</i>	30
	陸家集 Luh-kea-tseih <i>v</i>	5
陸家灣 Luh-kea-wan <i>v</i>		10
	小河口 Seaou-ho-kow <i>v</i>	20
	羅家河 Lo-kea-ho	
	明針店 Ming-tsin-teen <i>v</i>	5
	宜城縣 E-ching <i>heen</i>	25
官庄 Kwan-chwang <i>t</i>		40
	蠻河 Man-ho	
流水溝 Lew-shwuy-kow <i>t</i>		50
豐樂河 Fung-lo-ho		
賀家集 Ho-kea-tseih <i>v</i>		30
	樂鄉河 Lo-heang-ho	
	利河口 Le-ho-kow <i>v</i>	30
二神廟 Urh-shin-meau <i>v</i>		15
直河 Chih-ho <i>ha</i>		5
黃庄 Hwang-chwang <i>v</i>		5
周家嘴 Chow-kea-tsuy <i>v</i>		
寨子河 Chae-tsze-ho	唐港 Tang-keang <i>t</i>	
	<i>Watercourse</i>	
	石碑鎮 Shih-pae-chin <i>t</i>	70
	馬良 Ma-leang <i>t</i>	
應家集 Yin-kea-tseih <i>ha</i>	沙洋鎮 Sha-yang-chin <i>t</i>	100
多寶灣 To-paou-wan <i>t</i>		30
	<i>Stream</i>	
聶家灘 Ye-kea-tan <i>t</i>		70
	小林江 Seaou-lin-keang <i>v</i>	
巴家場 Pa-kea-chang <i>ha</i>		30
張集港 Chang-tseih-keang <i>t</i>		45

Left bank of the Han.	Right bank of the Han.	Chinese <i>le.</i>
	<i>Stream</i>	
官吉口 Kwan-keih-kow <i>v</i>		
黑流渡 Hih-lew-too <i>t</i>		30
	<i>Stream</i>	
岳口 Yo-kow <i>t</i>		30
彭市河 Päng-she-ho <i>t</i>		45
麻陽潭 Ma-yang-tan <i>v</i>		20
多祥河 To-tseang-ho <i>t</i>		20
	仙桃鎮 Seen-taou-chin <i>t</i>	12
	<i>Stream</i>	
	烟家灣 Yen-kea-wan <i>v</i>	10
副嘴 Foo-tsuy <i>v</i>		
脈旺嘴 Ma-wang-tsuy <i>t</i>		50
<i>Stream</i>		
	楊林溝 Yang-lin-kow <i>v</i>	
分水嘴 Fun-shwuy-tsuy <i>t</i>		
三汊潭 San-cha-tan <i>v</i>		
蚌湖 Pwan-hoo <i>v</i>		
城隍港 Ching-hwang-keang <i>t</i>		
	廟頭 Meaou-tow <i>v</i>	
楊池口 Yang-che-kow <i>v</i>		60
	繫馬口 Yih-ma-kow <i>t</i>	30
<i>Stream</i>		
漢川縣 Han-chuen <i>heen</i>		
<i>Stream</i>		
潁口塘 Yuen-kow-tang		60
新溝 Sin-kow <i>t</i>		
	蔡甸 Tsae-teen <i>t</i>	60
	赤野湖水 Chih-yay-hoo-shwuy	
拖路口 T'o-loo-kow <i>v</i>		30
三里河 San-le-ho		
漢口 Han-kow <i>t</i>		30
	Ching-too to Hankow.....	4514
	Seu-chow-foo to Ching-too .....	940
	Hankow to Seu-chow-foo .....	3525
	Total <i>le</i>	8979

The preceding itinerary requires but a few words of explanation, tracing as it does with considerable minuteness, one of the principal routes through western China,—a route destined, it may be hoped, ere long to be numbered among the highways of commerce, opened up by the civilizing agency of foreign aggression. All honour to Captain Blakiston, who, with his party, was the pioneer in this department, and has furnished an excellent chart of the great river, with a remarkably accurate description of the country. The above table is intended to supplement his labours, by giving the native names of the places on the way. In the portion of the journey performed by water, the names are disposed in two columns, according as they happen to be on either side of the river; those on the right bank being placed in the right hand column, and per contra in the left. The names by which Captain Blakiston has designated them, as far as they go, are put against the native names. The distances given in miles are from the same authority. The distances in Chinese *le* are for the greater part taken from a native itinerary, the 示我周行 *She go chow hing*, published in 1694; but for part of the land journey where this authority fails, they are noted from the statements of the natives at each place. At best they are but a rough approximation to the real distances, and cannot be relied on where accuracy is a desideratum.

The names given altogether in italics, are watercourses.

A name ending with the syllable *foo* is a prefectural city.

The final syllable *chow* indicates a departmental city.

The final *heen* marks a district city.

The letter *t* following a name, implies that it is a town.

The letter *v* marks a village.

*ha* is a hamlet.

*h* is a hill or hills.

*i* is an island.

*b* indicates a place on the bank where there is no assemblage of houses.

Gorges, rapids and islands are placed between the two columns.

The final word *hea* implies a gorge or a narrow.

*Tan* signifies a rapid.

*Pa* is a bank, generally an island, but sometimes connected with the land.

*Chow* is a low flat island.